

이번 호의 주요 내용:

교장 선생님의 메시지
제 1 페이지

학사일정과 공지사항
제 2 페이지

과외활동
제 3 페이지

초등부 소식
중고등부 소식
제 4 페이지

브로츠와프에서의 행사들
국제 요리 조리법
제 5 페이지

BISC WROCLAW 주변
제 8 페이지

제 14 호 12 월 16 일 (금)

학부모님과 우리 웹사이트를 찾아주신 분들께,

크리스마스가 다가옴에 따라 이번 주는 올해 들어 가장 바빴던 일주일이었습니다. 그럼 무엇보다 시작할까요?

이번 주에 가장 행복한 사람은 아마도 Marlena 일 것입니다. 우리 선생님들이 부지런하게 리포트를 마감일에 맞춰 작성을 마친 덕분에 예전처럼 막바지에 시간에 쫓기며 혈압이 오를 정도로 서두르는 일이 없었기 때문이죠. 저 자신도 우리 선생님들이 평소 열심히 일한 사실 뿐만 아니라 신속하게 리포트를 마쳐준 덕분에 학기말을 보다 여유 있게 보낼 수 있게 되어 고마움을 표합니다.

화요일에는 초등부 콘서트가 있었으며, 저 뿐만 아니라 모두들 환상적인 공연이었다고 평하였습니다. 유치부에서 2학년까지 학생들은 크리스마스 트리에 관한 멋진 이야기와 함께 이날 행사의 막을 올렸고 우리 학교에서 가장 어린 이들이 갖고 닦은 대견스러운 공연을 보는 것은 정말로 좋았습니다. 이어서 3-6 학년 아이들은 인디언과 해적, 인어, 길 잃은 아이들, 그리고 꽤 큰 초록빛 악어가 등장하는 '피터팬'을 뮤지컬로 보여주었습니다. 저는 (제 어린 시절의 기억을 떠올리는 '악어 앞에서는 웃지마' 공연에 나왔던) 안무가 특히 좋았기에 이에 대해 Anna 선생님께 고마움을 전합니다. 모두 다 큰 성공이었습니다. 함께 자리를 한 학교 오너 중 한 분인 Ogiński 께서는 이렇게 훌륭한 공연을 만든 모든 이들에게 감사의 말을 전해달라고 저에게 당부 하였습니다.

저는 지금 목요일에 이 글을 쓰고 있는 관계로 오늘 저녁에 있을 중고등부 콘서트에 관해서는

BRITISH INTERNATIONAL SCHOOL WROCLAW

뉴스레터

WEEKLY SCHOOL INFORMATION, EVENTS AND NEWS



아직 뭐라고 말씀 드리기가 어렵습니다. 지금까지 제가 보아 온 바로는 매우 흥미진진하며, 사실 제가 새로 올 학생의 학부모와 함께 학교를 둘러보다가 드레스 리허설을 보고서는 걸음을 멈추지 않을 수 없었고 한국 가요를 열창하는 학생들을 눈 앞에서 보았습니다. 저와 그 손님은 매우 강한 인상을 받았으며 우리의 학습 현장에는 문화적 다양성이 있음을 오랫동안 보여주었습니다.

2011 년 마지막 뉴스레터를 간추리면서 반복하여 알려드릴 몇 가지 중요한 사항이 있습니다. 여러분 대부분께서도 알고 계시리라 믿습니다만 Traut 선생님이 출산 및 육아 휴가를 가집니다 (빠른 시일 내에 새로 태어난 아기와 함께 우리 학교를 찾아 오기를 기대합니다). 그래서 새로운 선생님을 맞이하게 되는데 Rob Jefferies 선생님이지요 (이미 많은 분들이 알고 계시지요). 여러분들께서는 9 월에 제가 학교에 처음 왔을 때와 마찬가지로 그 분을 환영하리라 믿습니다. 또 다른 기쁜 소식은 실내 체육실이 완공되어 사용 중에 있으며, 학교의 모든 사람들, 특히 Marcin 선생님은 더 이상 비에 젖거나 추위에 떨지 않아도 되기에 이에 감사하고 있습니다. 반지하층의 또 다른 공사도 순조로이 진행 중이라 새해에는 더욱 유용한 공간을 가지기를 기대합니다.

다음 주 화요일인 20 일 12:30 에 이번 학기가 끝나고 아이들에게는 리포트가 주어집니다. 자녀의 성적에 상관없이 끝까지 세심하게 잘 읽어보시고 다음 학기를 위해 의미있는 교육 목표를 잡아보시기 바랍니다. 저는 또한 새로운 지평을 찾아 우리 학교를 떠나는 학생에 관해 말씀 드리고자 합니다. 이들은 1 학년 참새반의 Haruki, 4 학년의 다희, 5 학년의 Jasmijn, 6 학년의 Stan, 12 학년의 현성, 그리고 13 학년의 민형입니다. 모두들 다 훌륭한 미래를 맞이하기를 기원합니다. 반면에 1 월에 새로 우리 학교에 새로 오는 학생들을 진심으로 환영하는 바입니다.

산타 모자를 다시 쓰고서 여러분께 보살핌과 나눔이 가득한 멋진 크리스마스 시즌과 즐거운 새해가 되기를 기원합니다.

메리 크리스마스,

p.s. 학교는 12 월 23 일(금)부터 1 월 6 일 (금)까지 완전히 문을 닫습니다.



여러분의 행운을
기원하며,
교장
Wayne Billington
배상



CONTACT DETAILS:

British International School Wrocław
al. Akacjowa 10-12, 53-134 Wrocław, Poland
School office tel: +48 71 796 68 61 fax: +48 71 796 68 62
email: wroclaw@bisc.krakow.pl , head@bisc.wroclaw.pl

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
12 Primary School Christmas Concert Rehearsal at Firlej 9.00 a.m. Polish for Parents (2.40p.m. – 3.25 p.m.)	13 Round Table (Primary) 8.30a.m. Primary school closes at 12.55 Polish for Parents (2.40p.m. – 3.25 p.m.) Primary School Christmas Concert at Firlej 5.30p.m.	14 ESL for Parents (2.40p.m.- 3.25p.m.) Polish for Parents (1.50p.m. – 3.25 p.m.) PTA Christmas bazaar 14 th December 3.30p.m. Advisory Board 5.00p.m.	15 Secondary School Assembly 8.35a.m. Secondary School Christmas Concert 6.30p.m.	16 Primary School Assembly 8.35a.m. Y1-6 trip to the Ice Rink 11.00 a.m.	17	18
19 Staff Morning Briefing 8.15a.m. dining room Year 3 and Year 4 trips Polish for Parents (2.40p.m. – 3.25 p.m.)	20 School closes at 12.30p.m. Christmas Staff Party 1.00p.m.	21 Christmas break	22 Christmas break	23 Christmas break School closed	24	25
26 Christmas break School closed	27 Christmas break	28 Christmas break	29 Christmas break	30 Christmas break	31	1
2 Christmas break	3 Christmas break	4 Christmas break	5 Christmas break	6 Three Kings Public holiday School closed	7	8

REMINDERS FOR PARENTS



학교 주변에 주차하실 때에는 주의하세요. 가정집의 출입구, 또는 차도를 막으면 안됩니다.

횡단 보도에도 주차하지 마세요!

1. 한국인 코디네이터 이해성 선생님의 상담 가능 시간:

- 월요일 8:30 – 12:05
- 화요일 8:30 – 10:10 및 1:00 – 3:20
- 수요일 8:30 – 12:05
- 목요일 8:30 – 12:05
- 금요일 8:30 – 10:10 및 12:20 – 1:50

2. 일본인 코디네이터 Nagai 선생님의 상담 가능 시간 (변동 내용):

- 월요일: 11:20 – 3:25
- 화요일: 8:30 – 3:25
- 수요일: 10:30 – 3:25
- 목요일: 11:20 – 3:25
- 금요일: 9:25 – 3:25

3. 개인적인 사정으로 12 월 19 일(월)까지 의사 선생님을 만나실 수 없습니다. 불편을 초래한 점 사과드립니다.

4. PTA 에서는 봄에 기금 마련을 위하여 함께 국제 요리책을 내려고 합니다. 연휴가 지난 후에 여러분께서 가장 잘 하시는 요리를 문의할 것입니다. 연휴 기간 중 고국에 다녀오실 때 이를 기억해 주시기 바랍니다. 요리책에 이를

반영하고자 하니 각 집안의 비법을 서로 나눌 수 있도록 잘 적어 주십시오. 감사합니다.

5. 연휴 중 사무실 운영:

Marlena 의 사무실

- 12 월 21 일 (수) 8am – 2pm
- 12 월 22 일 (목) 8am – 2pm
- 12 월 27 일 (화) – 30 일 (금) – 휴무
- 1 월 2 일 (월) – 5 일 (목) 8am – 4pm

Kasia 의 사무실

- 12 월 21 일 (수) 10am-4pm
- 12 월 22 일 (목) 10am – 4pm
- 12 월 27 일 (화) – 30 일 (금) 10am – 4pm
- 1 월 2 일 (월) – 5 일 (목) 8am – 4pm

6. 새 학기 시작 – 2012 년 1 월 9 일

7. 지난 수 년간에 걸쳐 모든 BISC 선생님들이 Haruki 를 도와준 것에 대해 Taniguchi 님이 큰 감사의 말씀을 전합니다.

8. 학비가 납부되지 않으면 리포트가 발급되지 않습니다.

ECA	TEACHER	AGE GROUP	WHERE	WHEN
Homework Club	Christina Andrzejewski	Whole primary	Yr 3 room	Wednesday 3:30
Homework Club	Marta Mironiuk	Whole primary	Yr 1 room (sparrows)	Monday 3:30
Sewing Club	Anna Witańska	Yr 2-Yr 6	Yr 4 room	Wednesday 3:30
Newspaper Club	Kristina Galuska	Yr 3 – Yr 6	ESL room (opposite the gym)	Monday 3:30
ESL For Parents	Iwona Sokołowska	parents	ESL room in the small villa	Wednesday, period 7 Friday, period 1
Origami Club	Iza Łuczowska	Yr 1- Yr 6	Foundation room	Tuesday 3:30
Circle Art Club	Karolina Traut Karpińska	F - Yr 2	Year 1 room (eagles)	Tuesday 1:30
Paper Art	Diana Tonge	Yr 1- Yr 6	Year 2 room	Thursday 3:30
Card Making Club	Jennifer Jones	Yr 2- Yr 6	Year 5 room	Wednesday 3:30
Free Verse Poetry	Joanna Schier	Yr 3- Yr 6	Year 6 room	Monday 3:30
Art Club	Hye Seung Lee	Yr 3- Yr 6	Art room	Thursday 3:30
Football Club	Marcin Kwasiuk Alex Sitkowiecki	Yr 1 – Yr 6	Football pitch	Monday 4:00 – 5:15
Swimming	Marcin Kwasiuk	Yr 1 – Yr 3	ul. Trwała 17-19	Tuesday 5:20-6:05
Swimming	Marcin Kwasiuk	Yr 4 upwards	ul. Trwała 17-19	Friday 5:20-6:05
Guitar Club	Maciek Pośluszny	Yr 3 – Yr 6 Y7 upwards	Music room	Wednesday 3:30 Friday 12.10
School Band	Maciek Pośluszny	Y7 upwards	Music room	Tuesday 3:30
School Orchestra	Maciek Pośluszny	Y5 upwards	Music room	Thursday 3:30
Drawing Club	Rebecca Grocott	Secondary	Year 11 room	Tuesday 12.10
Japanese for beginners	Hiroko Nagai	Secondary	Japanese room	Monday 12.10 Wednesday 12.10
Japanese for advanced students	Hiroko Nagai	Secondary	Japanese room	Tuesday 12.10 Friday 12.10
Creative writing Club	Joanna Schier	Y2 upwards	Year 6 room	Monday 3.30
Polish for Parents	Hanna Savel	Beginners	ESL room (by the gym)	Tuesdays 2.40 Wednesdays 1.50
		Intermediate	French room	Mondays 2.40 Wednesdays 2.40



이번 주는 화요일에 초등부, 목요일에 중고등부의 공연이 있었던 그야말로 완전히 콘서트 주였습니다. 화요일 저녁, 극장에서 제가 얼마나 뿌듯함을 느꼈는지는 말로 표현할 수가 없어요. 아이들은 최선을 다하였고, 그럼으로써 얼마나 열심히 준비하였는지를 직접 보여주었습니다. 잘 했어요! 공연이 성공적으로 마칠 수 있도록 기여하신 모든 분들께 감사의 말씀을 드리고 싶습니다:

- 연극에 사용되는 물품 구입에 도움을 주신 PTA
- 멋진 의상을 준비해주신 모든 학부모님들
- 수 차례에 걸쳐 진행된 리허설에서 끊임없는 강한 정신력을 보여주신 선생님과 보조 선생님들
- 음악을 준비하고 밴드 공연을 조직한 Maciek 선생님
- 무대 의상을 마무리 하고 악어 소품을 준비하신 Ania 선생님

정말 너무나 감사합니다!

이번 주는 또한 작별의 한 주이기도 했습니다. 6학년의 Stan 과 5학년의 Jasmijn Timmermans, 4학년의 이다희, 1학년 참새반의 Haruki Taniguchi 에게 작별인사를 하기도 하였습니다. 새로 가는 학교에서도 다들 잘 지내기를 기원할게요.

금요일에는 이번 학기 마지막 초등부 조회를 가졌으며, 6학년 학생들이 발표를 하였습니다. 다음의 학생들에게 스타 인증이 주어졌습니다:

- 유치부 - Greta
- 1학년 독수리반 - 반 전체
- 1학년 참새반 - 지호
- 2학년 - Emeline
- 3학년 - 반 전체
- 4학년 - 반 전체
- 5학년 - 현진
- 6학년 - Stan

축하해요! 학교에서는 아직 몇 가지 행사들이 남아있으므로 모두들에게 즐거운 시간이 될 거예요.

좋은 주말 되세요.

Anna Witańska
Head of Primary



학부모와 학생 여러분께,

어제 저녁에는 'BISC는 재능이 있어' 라는 타이틀로 중고등부 콘서트가 열렸으며, 저는 과연 그 말이 옳음을 확인할 수 있었습니다.

사람들로 가득 찬 건물 안에서는 학교 오케스트라가 연주를 하고 있었고, 첼로, 클라리넷, 바이올린, 그리고 플루트가 멋진 하모니를 이루어 교양 있는 청중들로부터 찬사를 받았습니다. 이후 이어진 공연 내용은 보다 빠른 템포로 현대적인 분위기로 이어져, 학교 밴드와 보컬들이 만들어내는 음악은 지붕이 떠나갈 듯이 그 소리를 울렸지요. 청중들은 또한 최신 유행 음악에 맞추어 열정적으로 똑 같은 동작을 보여주는 댄스도 관람하였습니다. 음악과 댄스 사이에는 Roald Dahl 의 '잭과 콩나무' 이야기를 시로 엮은 유쾌하고 유머러스한 짧은 연극을 선보이기도 하였지요. 그러자 여기저기서 웃음이 터져 나왔습니다. 공연은 (크리스마스 겨우살이 아래에서의 키스를 연상할 만한) 낭만적인 이중창으로 이어졌고, 밴드의 시끌벅적한 록음악을 걸쳐 우리가 부른 (부르려고 노력한) 'Jingle Bell Rock' 노래로 마무리되었습니다. 어제도 그러하였지만, 저는 공연과 관련한 모든 교사들께, 특히 그 모든 것이 잘 될 수 있도록 애를 쓴 Grocott 선생님께 고마움을 표하지 않을 수 없습니다. 아이들이 학교 밖으로 나올 때에는 부모님들의 칭송이 자자했지요. 저는 이에 공연을 위해 성심을 다한 우리 멋진 학생들에게 축하의 말을 전하는 바입니다. 기억에 남을 정도로 멋진 저녁이었습니다!

저는 콘서트에 받은 좋은 느낌을 연휴 기간 내내 에도 이어가고 싶으며, 여러분 모두께 즐거운 크리스마스 와 즐거운 성탄절과 행복한 새해가 되시길 기원합니다.

즐거운 주말 보내십시오.

Wayne Billington
Head of Secondary

What's on in Wrocław

NADODRZE ART BAZAAR

artistic crafts to buy

Friday 16th – Sunday 18th December, from 9:00

ul. Łokietka 5

free

THE WORLD GAMES FAIR

(you can try one of non-olympic games – Wrocław is applying to organise the World Games 2017 – snooker, orienteering, archery, frisbee and many more)

HALA ORBITA, ul. Wejherowska 34

Saturday 17th December, from 10:00

free

PAPER CUT-OUT ART WORKSHOPS

BWA ART GALLERY, ul. Wita Stwosza 32

Saturday 17th December at 11:00

register with j.stembalska@bwa.wroc.pl

free

LEOPOLDINUM ORCHESTRA

WROCLAW PHILHARMONIC HOUSE, ul. Piłsudskiego 19

Saturday 17th December at 6:00 pm

tickets: PLN 30

„RIGOLETTO: BY GIUSEPPE VERDI

WROCLAW OPERA HOUSE, ul. Świdnicka

Saturday 17th December at 7:00 pm

tickets: PLN 10- 250

Drowned Cake or Poppy Seed Roll Recipe - Polish Topielec

This Polish recipe for poppyseed roll is known as *topielec* or drowned cake because of the interesting technique used. After the dough is mixed, but before the sugar is added, it is gathered into a ball and "drowned" in a bowl of cold water until it rises to the surface.

INGREDIENTS:

Dough:

- 926 ounces active dry yeast or 2.4 ounces fresh yeast
- 1/2 cup full-fat sour cream
- 21 ounces all-purpose flour
- 7 ounces softened butter
- 3 large egg yolks

International Cooking Recipes

- 1 large whole egg
- 1 cup sugar

Poppyseed Filling:

- 14 ounces poppyseeds
- 7 ounces softened butter
- 2/3 cup sugar
- 1 cup light raisins
- 5 large egg yolks
- 1 cup sweet whole-berry cherry preserves
- 3/4 teaspoon almond extract
- 2 tablespoons canola oil or softened butter or lard
- 5 large stiffly beaten egg whites

• **To make the dough:** In a small bowl, mix the yeast with the sour cream. In a large bowl or stand mixer, combine the flour, butter, egg yolks, whole egg and sour cream-yeast mixture until well mixed. **Gather into a ball.** Fill a deep bowl with enough cold water to cover the dough ball by several inches and drop it in.

• When the dough ball rises to the surface (it usually takes about 20 minutes), remove it from the water and dry it off slightly with paper towels. Place back in the mixing bowl and add the 1 cup sugar until well combined.

• Divide the dough into 3 pieces and roll each out on parchment paper to about 1/4-inch thick. Spread with filling.

• **To make the filling:** Place poppyseeds in a large bowl and pour boiling water over to soften for 20 minutes. Drain and grind poppyseeds in a mortar and pestle or [poppyseed grinder](#).

• Place ground poppyseeds in a large bowl and add 7 ounces softened butter, 2/3 cup sugar, raisins, 5 egg yolks, cherry jam, almond extract and oil. Mix well. Fold in egg whites.

• Heat oven to 325 degrees. Using the parchment paper as an aid, roll the dough away from you until you have a cylinder. Wrap this same parchment paper loosely around the roll. Repeat with remaining dough.

• Place 3 poppyseed cylinders on baking sheet, spaced 2 inches apart. Let rise 30 minutes in a warm place. Bake 50 minutes. Cool in paper on the pan. Cut paper away, slice and serve.

BISC Wrocław Winter Camp

Janske Lazne 2012

from 24th January until 28th January 2012

Book
your
place
today :)



*„Wielka głowa
rodzi wielkie myśli,
Wielkie serce
tworzy wielkie dzieła.”
Artur Schopenhauer*



F U N D A C J A
NA RATUNEK
DZIECIOM Z CHOROBAJĄ NOWOTWOROWĄ

Fundacja „Na ratunek dzieciom z chorobą nowotworową”
składa serdeczne

PODZIĘKOWANIA

dla

**British International School of Cracow
z Wrocławia**

Jesteśmy wdzięczni za wielkie serce
i pomoc ofiarowaną naszym podopiecznym.
Ten piękny gest pomaga dzieciom
chorym na nowotwory walczyć z ciężką chorobą
i daje nadzieję na bezcenny dar życia.

Agnieszka Aleksandrowicz

Prezes Fundacji „Na ratunek
dzieciom z chorobą nowotworową”

BISC WROCLAW 주변



A brief introduction to parents at BISC Wrocław